

EDITORIAL

La dernière portion de l'avenue Louis-Bertrand, vers la route du Pont-Butin, a profondément changé ces dernières années.

Souvenez-vous:

Un grand triangle était occupé par la F.I.M. (fabrique d'instruments de mesure). Des grands hangars protégeaient le bois, du charme, destiné à la fabrication des mètres pillants dont la qualité était réputée. Dans le jardin de la villa destinée au directeur, des locataires heureux profitaient des arbres fruitiers, et d'un magnolia superbe. Un catalpa, un cèdre et des sapins dominaient l'autre portion de terrain consacrée aux «petits jardins» cultivés avec ardeur par les habitants des immeubles proches ou lointains.

Quelques modestes villas, un chalet aussi, côtoyaient cet ensemble.

N'oublions pas la fontaine qui avait été ornée d'un beau goulot de bronze en forme de poisson.

Un quartier où bien des gens furent heureux.

Au début des années 70, la fabrique ferma ses portes pour les rouvrir à la Vallée de Joux. Désormais, le quartier subit bien des outrages. La fabrique démolie, le terrain vague fut encore utile aux chevaux de Brigitte, puis les derniers irréductibles locataires des vieilles mais chaleureuses maisons les quittèrent... puisqu'on va construire une école!

Quatre années s'écoulent...

En 1979, les travaux de construction de l'Ecole de mécanique commencent, et pour les habitants d'alentour voilà le bruit,

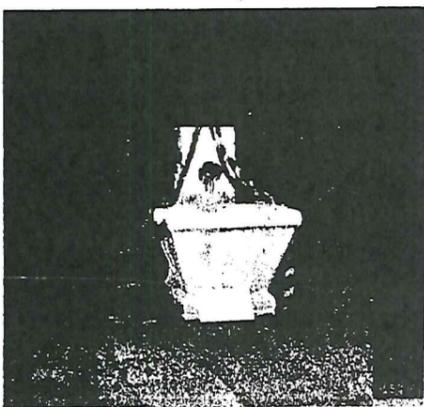
la poussière, la boue... l'amertume de voir tomber de beaux arbres et disparaître la fontaine.

Après une description pareille, on imagine qu'il va se produire une «manif», ou s'établir une grogne bien compréhensible.

Détrompez-vous. Un esprit s'est mis à souffler: puisqu'il faut une école...

Quelques dames pourtant bien placées pour souffrir de tous ces inconvénients discutent un peu avec les ouvriers ou échangent de temps à autre des réflexions: «Ah! quelle fête quand vous partirez!»

Le mot était lancé et fête il y eut, le 2 octobre, fête d'autant plus joyeuse qu'elle célébrait la remise en place (presque) de la fontaine dont l'enlèvement avait provoqué une réelle émotion.



Voilà la fin de l'année, époque où chacun fait, plus ou moins, son petit bilan et dresse des projets pour l'avenir.

Il en a été de même ces derniers jours à Lancy où, invités par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, des représentants de la plupart des 25 sociétés ayant participé à la Quinzaine lancéenne entouraient nos trois conseillers administratifs.

Réunion sympathique au cours de laquelle l'on put analyser le déroulement des différentes manifestations qui se succédèrent pendant quinze jours, rencontrant plus ou moins de succès, mais toujours organisées bénévolement et avec plaisir par les membres de nos sociétés et groupements et, ainsi que l'a très bien relevé notre maire, à titre de consolation pour certains, la réussite de la Fête, telle qu'on l'a vécue pendant quinze jours, est plus importante que le résultat matériel.

C'est pleins d'enthousiasme, avec l'assurance d'être soutenus par nos autorités, que tous les par-

ticipants décidèrent de recommencer l'année prochaine, en espérant que d'autres groupements viendront grossir les rangs des organisateurs,

**du samedi 22 mai
au dimanche 6 juin 1982**

la Jazz-Parade, qui sera à nouveau mise sur pied avec la précieuse collaboration de l'Association genevoise des musiciens de jazz, clôturant les festivités les 4, 5 et 6 juin.

Nous aurons encore tout loisir de revenir sur ce grand projet, mais, pour l'immédiat, souhaitons à chaque lancéen

UNE BONNE ANNÉE 1982

J.M.P.

Pour une fois ce sont quelques dames du coin qui invitent les habitants, les ouvriers et les autorités autour de tables garnies de pâtisseries et de boissons de toutes sortes, préparées par les unes et offertes par les autres.

Près de 100 personnes étaient venues. Le Conseil administratif *in corpore* avait tenu à être là, se félicitant de l'heureuse idée de fêter la fontaine et la bonne harmonie, et remerciant d'être associé à cette réunion spontanée.

Un état d'esprit à cultiver, c'est mon souhait pour 1982.

M. Magnin

Bon Noël
à tous!

Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la remise des articles du numéro de mars 1982 est fixé au 27 février 1982.

«Oui, on a toujours fait de bonnes expériences avec l'UBS.»

L'UBS vous fait profiter de son expérience pour vos questions d'argent qu'il s'agisse de vous orienter sur le chemin de l'épargne ou du placement, d'exécuter vos paiements, ou encore de vous procurer des billets de banque ou des chèques de voyage pour vos vacances à l'étranger.

Agence de Lancy-Onex, Centre commercial Lancy-Onex

19^e année - N° 71

Décembre 1981

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11000 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉ AU PETIT ET GRAND-LANCY

Le Lancéen

Responsables de la commission du Journal :
Michel Bersler, Petit-Lancy
Jean-Maurice Piguet, Grand-Lancy

Rédaction :
Mme Andrée Piguet
16, avenue Eugène-Lance, tél. 94 36 18
Mme Madeleine Magnin
27, chemin de la Vendée, tél. 92 30 09

Abonnement Fr. 5.—
C.C.P. 12 - 22050 Genève

Publicité et administration :
François Sprüngli
8, place des Ormeaux - Petit-Lancy
Tél. 92 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes - Tél. 42 55 20

Fernand Morerod

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 931228

LA RASCASSE

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

POISSONS

Changement de propriétaire

Téléphone 92 27 88

M. et M^{me} MINUTILLO G.

Filets de perches... du pêcheur au consommateur !

Magasin ouvert toute la semaine

Entreprise générale de marbrerie



J.-P. Galloud

77, route de Saint-Georges
1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 85 28

MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE
ART FUNÉRAIRE

COIFFURE

A. Caquaz

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 98



Agent
Renault

GARAGE DU PLATEAU

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

AXELINE

Esthéticienne - Infirmière diplômée

Tous soins du visage et du corps
Soins des jambes lourdes
Épilation, etc.
Renseignez-vous

27, av. Gros-Chêne - 1213 Onex
Téléphone 92 45 01

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

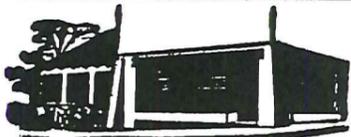
Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

**CONSTRUCTION MÉTALLIQUE
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS**

L. NAVILLE

Petit-Lancy Tél. 92 26 14



Baltzinger

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS
PETIT-LANCY - GENEVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY
nouveau propriétaire

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 93 51 31

Noël dans les écoles du Petit-Lancy

Ecoles infantine et primaire Caroline, M. D. GURLER, Salle de réunion de l'école Caroline, le 23 décembre 1981, après-midi

Ecole infantine Morgines, M^{me} M. JOLLIET, à l'école, le 18 décembre 1981, à 18 h.
Ecoles infantine et primaire Tivoli, M^{me} C. PIOT et M^{me} M. GIRARDIN, à l'école, le 23 décembre 1981, après-midi

Ecole infantine du Petit-Lancy, M^{me} BABEL, en classe, le 22 ou le 23 déc. 1981
Ecole primaire du Petit-Lancy, M^{me} E. Eardley, salle communale du Petit-Lancy, le 15 décembre 1981

Ecoles infantine et primaire Cérésolle, M^{me} D. VUILLEUMIER, salle communale du Petit-Lancy, le 16 décembre 1981, à 18 heures

**Noël des Aînés au Petit-Lancy**

Intérêts du Petit-Lancy

Samedi 19 décembre 1981, de 14 h. 15 à 18 heures environ
à la Salle communale du Petit-Lancy

- 14 h. 15 Bienvenue du Président des Intérêts du Petit-Lancy
- 14 h. 30 Concert donné par la Fanfare de Lancy
- 15 h. 00 Productions par les élèves des écoles Cérésolle et Morgines
- 15 h. 30 Allocution par un membre des Autorités de la Commune de Lancy
- 15 h. 45 Allocution par un ecclésiastique
- 16 h. 00 Goûter
- 16 h. 30 Groupe de gymnastique et rythmique «Les Cordelettes»
- 17 h. 00 Productions par un groupe d'aînés, suivi par la distribution de présents pour Noël

**Noël des Aînés au Grand-Lancy**

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy, comme de coutume, organise le Noël des Aînés à la salle communale, le samedi 19 décembre 1981, à 15 heures.

La manifestation sera animée par:

- ☆ les écoliers
- ☆ de la musique de circonstance

Selon la tradition, une collation et des friandises seront offertes aux anciens.

Tous les habitants du Grand-Lancy ayant atteint leur 70^e année sont cordialement invités.

Le comité

**BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS**

FABRIQUE DE
CLÔTURES

ulliquet s.a.

23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy
GENEVE - TEL. 92 59 11/12

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 92 16 64



**Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 01 37**

**Pharmacie
du Petit-Lancy**

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy
Téléphone 92 24 34

GARAGE DU PETIT-LANCY

R. PONCHON

Service Eif

Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 15 09

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

M. et Mme Carbone, nouveaux propriétaires

Son « entrecôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

**BOULANGERIE - PATISSERIE
CONFISERIE**

Sur commande : gâteaux d'anniversaire, canapés, petits-fours, etc.

RENDEZ-NOUS VISITE

CAFÉ-RESTAURANT-BOULANGERIE
Centre Commercial Caroll, Petit-Lancy, téléphone 92 05 45

Succursales :
Centre commercial du Lignon
Centre Lancy-Onex, route de Chancy
47, rue du Grand-Pré

91, rue de la Servette
Centre commercial Tivoli
1 bis, ch. des Palattes, Grand-Lancy
29, rue Daubin (Charmilles)

Nous, Lancéens, c'est notre banque !

BCC

BANQUE HYPOTHECAIRE DU CANTON DE GENEVE
Banque des Communes Genevoises

28, route de Chancy (ouverte aussi le samedi matin)

LE TUBE DE L'ANNÉE

BARCO COLORRANGER est équipé du nouveau tube cathodique "precision in line", avec masque à fentes. Plus de réglage de convergence, rendement de détails égal sur la totalité de l'écran.

BARCO COLORRANGER le premier portable couleur, multisonnes sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement simili cuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg



PRIX NET Fr. 2290.— ou location Fr. 70.— par mois

Visitez notre magasin-exposition
ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h. samedi 9 h. - 12 h.



TELECOLOR
28, chemin de la Vendée
Petit-Lancy - Tél. 92 41 26 / 92 39 02

Vespa "economica"
Economiques!
sur toute la ligne!
50 SPECIAL
Fr. 1880.-

Denis Weber
Cycles et motos
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 41 27

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne, 4
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

CAFÉ - RESTAURANT
L'ARQUEBUSE

Hermann Steiner

36, rue du Stand
Téléphone 29 08 98

Equipements électrique, électronique et diesel
des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
Tél. 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

vendée
coiffure

Ch. de la Vendée 28
(Place des Ormeaux)
PETIT-LANCY
Téléphone 92 41 24

(Facilités de parking) ISABELLE GUERRY

LE NANT-MANAN
CAFÉ-BRASSERIE

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os
R. Rienzo

Pour un bon café, une seule adresse:



**A la Case
de l'Oncle Tom**

Magasins de vente:
pl. Kléberg, tél. 32 18 42 - 99, rue de Lyon, tél. 44 37 40
7, rond-point de Rive, tél. 21 38 36
6, rond-point de Plainpalais, tél. 20 68 18

AUBERTINAZ BALLIGER

Tondeuses à gazon HAMEDAN
La marque Suisse de qualité

Vente - Service après-vente

68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex
Téléphone 98 71 17

**Café-Restaurant
de la Vendée**

« chez DOMINIQUE »

Dominique toujours à votre service
Sa fondue chinoise - Son tournedos
« Voronoff » et ses autres spécialités
Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 / 92 21 98

Activités culturelles

Le Conservatoire populaire de musique à Lancy

GRAND-LANCY (Palettes)
(Aussi pour Plan-les-Ouates)

Cours enseignés: Initiation musicale, solfège, piano, flûte à bec, violon, flûte traversière, guitare, clarinette, trompette.

En cas d'inscriptions en nombre suffisant: violoncelle.

PETIT-LANCY (Caroline)

Cours enseignés: Initiation musicale, solfège, piano, flûte à bec, violon, flûte traversière, guitare, clarinette, percussion, accompagnement de chansons à la guitare, un chœur d'enfants est ouvert aux élèves dès 6 ans.

En cas d'inscriptions en nombre suffisant: hautbois, violoncelle.

Extraits du Règlement concernant le remboursement partiel des écolages aux élèves des écoles de musique.

Les demandes sont à adresser au Service des allocations d'études, 11, boulevard Jaques-Dalcroze, Genève.

Les élèves des divisions préparatoires, élémentaires, secondaires et post-secondaires des Ecoles de musique de Genève ont droit aux conditions définies à l'article A, au remboursement partiel des écolages, soit le 90%. Dès le 1^{er} septembre 1980, la limite d'âge a été portée à 25 ans.

A. a) Les élèves genevois.

b) Les élèves confédérés dont les parents ou les répondants légaux sont domiciliés et contribuables dans le Canton de Genève.

c) Les élèves étrangers, dont le répondant est domicilié et contribuable dans le canton.

Les ayants droit ne peuvent bénéficier d'un remboursement partiel des écolages que pour autant qu'ils suivent normalement leurs études, que le revenu familial ne dépasse pas les limites du barème des revenus et que leurs parents ou les autres personnes pour lesquelles ils constituent une charge de famille au sens de l'article 31 de la loi générale sur les contributions publiques ne soient pas exemptés des impôts sur le revenu et la fortune en vertu des immunités fiscales en matière internationale.

B. Lorsque la famille comprend le père et la mère, la limite du barème du revenu familial est fixée à 35 000 francs, montant auquel s'ajoutent 3250 francs, par enfant mineur.

Lorsque la famille ne comprend que l'un des parents, la limite du barème familial est fixée à 31 750 francs, montant auquel s'ajoutent 3250 francs par enfant mineur.

La limite du barème du revenu fixée dans le présent règlement est indexée sur l'indice genevois des prix à la consommation calculés au 1^{er} juin, pour autant que l'indice ait varié de plus de 1,5% depuis la précédente indexation. L'indexation prend effet au 1^{er} septembre.

C. Le revenu familial est la somme des revenus des parents et des enfants mineurs telle qu'elle ressort du chiffre 13 de la déclaration d'impôts.

Cette somme des revenus, augmentée du quinzème de la fortune, après déduction d'une franchise de 25 000 francs par membre de la famille.

D. Un élève non promu perd son droit au remboursement partiel des écolages.

Néanmoins, il peut présenter une demande au service des allocations d'études, qui tranche selon les critères adoptés par la Commission des allocations spéciales prévue à l'article 23 de la loi sur l'encouragement aux études.

N.B. - Les sommes indiquées sont celles de 1980 et sont sujettes à l'indexation.

Ensemble de cuivres de la Cité

Désireux de jouer de la musique pour instruments de cuivres sortant un peu du répertoire traditionnel pour fanfares, quelques musiciens amateurs se sont retrouvés, un beau soir d'avril de l'année 1980...

Ainsi est né l'Ensemble de cuivres de la Cité!

Cet ensemble est composé de dix musiciens, tous membres d'un corps de musique de la Ville de Genève ou de la campagne. Tout en continuant à assurer un service régulier dans les différentes fanfares, ils ont choisi une petite formation qui leur permet de mieux développer l'art de jouer un instrument dans un ensemble et de s'épanouir personnellement sur le plan musical.

Leur répertoire s'étend de la musique ancienne (sacrée) à la musique contemporaine en passant par la musique classique, populaire et les variétés.

L'Ensemble de cuivres de la Cité est à votre disposition pour: cérémonies, soirées, réceptions, congrès, concerts privés ou publics.

Pour tous renseignements de demandes d'engagements, vous pouvez vous adresser à M. Daniel Haller, Meyrin, téléphone 82 43 07, ou à M. P.-E. Voruz, Petit-Lancy, téléphone 93 40 11.

Répertoire:

- musique classique (sacrée) pour cuivres
- musique de variétés
- musique populaire
- pièces originales pour cuivres.

Groupe choral de Marignac

Vous aimez chanter...

Vous êtes capable de lire les notes...

Vous aimez une ambiance sympathique...

Vous êtes libre le samedi de 17 à 19 heures...

Alors, venez vous joindre au

GRUPE CHORAL DE MARIGNAC

dirigé par Zoltan Kacsóh, musicien à l'O.S.R.

Nous serons une quinzaine à vous accueillir.

Nous nous réunissons au Centre Marignac, au Grand-Lancy (à côté de la piscine).

Notre répertoire s'étend de la Renaissance au XX^e siècle et comprend de la musique sacrée et profane a capella ou avec instruments.

Pour tout renseignement complémentaire:

Malou Maillard, téléphone 57 30 04.

L'Orchestre de Chambre de Marignac

Après un concert en plein air, donné à Lancy au début de juin dans une ambiance estivale et décontractée, l'Orchestre de Chambre de Marignac entreprit au mois d'août sa 3^e tournée dans l'ouest de la France, où il fut très apprécié et chaleureusement accueilli par un nombreux public. Fin novembre en l'église luthérienne de Genève, c'est en faveur d'Amnesty International que ces mêmes musiciens se sont produits.

Rappelons que cette formation regroupe des instrumentistes chevronnés jouant dans d'autres orchestres genevois également professionnels, et qui trouvent là l'occasion d'accomplir un travail sérieux et de qualité dans une ambiance amicale, mais avec une approche un peu différente de la musique.

Pour ses diverses prestations l'orchestre s'assure du concours de brillants solistes (dont certains sont également membres de l'orchestre):

Noboru Kamimura (1^{er} prix de violoncelle, concours Intern. Gaspar Cassadó); Antonio Pellegrini (1^{er} prix, virtuosité de violon, Genève); Marianne Hofstetter (1^{er} prix, virtuosité de chant, Genève); Dennis Ferry (trompette solo à l'O.S.R.); Zoltan Kacsóh (alto solo à l'O.S.R.); Chantal Mathieu (1^{er} prix de harpe, concours Intern. Paris, Israël); Steven Ziomke (contrebasse solo à l'O.S.R.).

Nous vous recommandons vivement les 4 concerts que l'Orchestre de Chambre de Marignac donnera dans le cadre de la nouvelle saison du Groupe culturel de Lancy, vous y passerez une agréable soirée à l'écoute de ce remarquable ensemble.

Menuiserie - Charpente
Gérald Bosonnet

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
Téléphone 92 16 13

Boulangerie-pâtisserie

ERIC PASCHE

Spécialités sur commande
FORÊTS NOIRES

Téléphone 92 20 87
38, route de Chancy Petit-Lancy

LOUIS FLORY

PNEUS DE TOUTES MARQUES

29, av. du Mail Genève Tél. 28 35 60

STOCKMAR Isolations S.A.

7, avenue des Morgines
1213 PETIT-LANCY
Téléphone (022) 92 87 52

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie

R.-C. SICILIA

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE

MARBRERIE - SCULPTURE
M. GAILLOUD
Diplômé à l'Exposition Internationale
de 1938
Maison fondée en 1927

JEAN MORET-GAILLOUD succ.

Route de Saint-Georges 75
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE
Tél. 022/92 16 24

« Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

mode

Lancy

Francine Bifrare

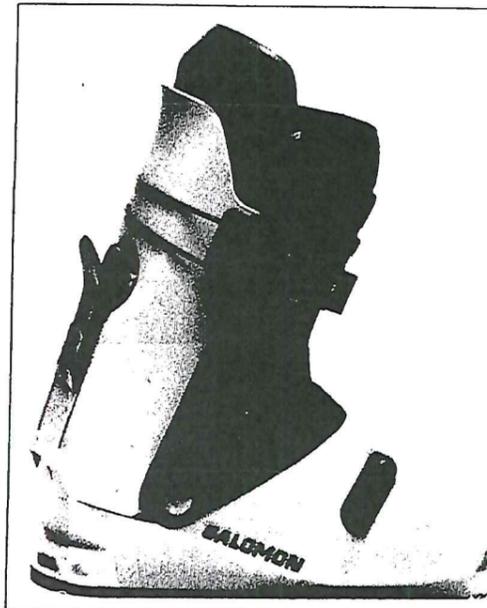
Layette Mercerie
Tricots Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. 022 / 93 36 37

Mobilière Suisse...
notre manière de régler
les sinistres a fait
notre réputation

Agence générale de Genève
Roger Beck et René Magnin
Rue de la Cité 1
Téléphone 218555

Mobilière Suisse
Société d'assurances
l'assurance d'être bien assuré



EN VENTE :

**SCHICKLI
SPORTS**

59, route du Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 86 79
1212 GRAND-LANCY

Atelier d'orchestre de Lancy-Sud

Saison 1981-1982

Répétitions: mercredi de 17 h. à 18 h. 15.

Participants: tous les instrumentistes pratiquant depuis au moins deux ans et continuant à prendre des cours.

Limite d'âge: aucun... plusieurs ateliers sont prévus, selon âges et niveaux.

Cotisation: 100 francs par an et par famille.

Centre de rencontre: école du Bachet-de-Pesay.

Renseignements: Monique Bunnk, 93 04 67.

Nouveau à Lancy

Cours de percussions, le jeudi matin, au Centre Marignac.

Renseignements: M. Volpé, tél. 52 19 91.

Lancy Handball-Club

Le Handball-Club de Lancy est un groupement sportif bien sympathique qui a su, par sa grande vitalité et une très bonne camaraderie, donner un certain sens à ces jeunes, désireux qu'ils sont de se défouler dans une saine activité.

Oh! Rien n'a été simple jusqu'à présent, mais grâce à notre dynamisme et à notre travail, nous sommes parvenus en 3^e ligue. Ce club a toujours connu l'enthousiasme pour jouer.

Qu'on vous dise, en passant, que nous serions très heureux de recevoir au sein de notre équipe de nouveaux camarades qui pourraient être entraînés et devenir de fervents adeptes du Handball-Club de Lancy.

Parents qui lisez ce message, conseillez à vos enfants de 14 ans et plus de venir grossir nos rangs. Nous en ferons de bons sportifs et leur apprendrons ce que représente la vie de société, l'effort individuel et collectif, par un entraînement adapté et progressif deux fois par semaine.

Téléphonez-nous, un renseignement ne coûte rien. Nous mettrons tout en œuvre pour réaliser et assurer le développement physique de vos enfants et jeunes gens. Faites l'essai.

Message du président

Téléphone du président: R. Crosset, 43 31 52.
Téléphone du vice-président: O. Torrent, 44 76 72
(entre 12 h. 30 et 13 h. 30 ou après 20 heures.)



BULLETIN D'INSCRIPTION

(à découper et à retourner à R. Crosset
9B, Fontenette, 1227 Carouge)

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____ N° postal _____

Année de naissance _____ Tél. _____

Signature _____

Si vous souhaitez un entretien téléphonique veuillez le préciser ci-après:

Lancy-Sports F.C.

Une expérience: le terrain synthétique

A l'occasion du match amical Conseil municipal de Lancy - Service des sports de la Ville de Genève, certains membres du Lancy Sports ont eu l'occasion de tester ce fameux nouveau terrain synthétique de Varembe dont on parle tant. Nous vous livrons ici un aperçu de ce qui a pu être remarqué par certains de ces joueurs, sachant que la commune de Lancy s'intéresse à ce revêtement...

Le terrain synthétique «Poligras» de Varembe est le 101^e installé de ce type. Tous les clubs de Bundesliga s'entraînent dessus. Son installation nécessite d'abord le creusage d'une route perméable drainée, qui aura pour but de récupérer l'eau de surface. On entoure cette route d'une bordure de béton où l'on cloue les bandes de gazon (les lés) synthétiques. Ces lés ont une épaisseur totale de 12 mm, composés d'une sous-couche de 6 mm de mousse polyvinyle alvéolée et perméable, celle-ci étant collée à une trame où sont noués les brins de gazon.

Les lés ont une largeur de 2 m. Ils sont cousus ensemble avec des coutures renforcées par une bande synthétique, qui évite les déchirures.

«Pour éviter le risque de brûlures aux joueurs, nous ne mettons jamais les bandes dans le même sens. C'est-à-dire que les brins de gazon sont inclinés face à face, ce qui donne une chance sur deux aux joueurs de tomber dans le sens des brins», précise M. Joss l'installateur.

Notons qu'il a fallu une mi-temps d'adaptation aux joueurs pour mieux s'exprimer sur ce terrain, en effet la balle a tendance à fuser sur le sol, d'autant plus lorsque l'humidité s'y ajoute! D'autre part l'équilibre est très différent de celui que l'on peut avoir sur un terrain habituel.

Par contre les principales qualités de ce terrain sont, bien entendu, sa praticabilité en tous temps (nous en avions un exemple ce lundi là, car tous les matches du week-end avaient été renvoyés à Florimont!) mais aussi la favorisation d'un jeu précis, fait de une-deux et de passes courtes, au détriment d'un jeu tout en profondeur («au charbon»). Ce terrain ne fournit pas d'excuses à ceux qui ratent leurs shoots ou leurs contrôles, l'échec d'une action ne venant que d'un mouvement incorrect. Au contraire, on l'a compris, les joueurs très bons techniquement se «régaleront» et ne voient plus leurs efforts réduits à néant par un faux rebond, un trou ou une motte. Pour l'anecdote signalons d'ailleurs que François Sprungli, notre maire, conseiller administratif délégué aux sports et membre d'honneur du Lancy Sport, marqua un superbe but au gardien Nicolas Mentha (St-Jean 2^e ligue). Enfin autre avantage non négligeable de ce terrain artificiel: l'entretien est réduit presque à néant. Les gardiens du stade n'ont plus besoin que de passer de temps en temps la souffleuse pour évacuer quelques saletés (feuilles mortes par exemple).

En résumé, il est certain que pour l'instant, vu les conditions de jeu différentes qu'il donne, ce genre de terrain n'est envisageable que comme terrain d'entraînement ou comme deuxième terrain (pour les juniors, vétérans et les matches amicaux) tant que trop peu de clubs en disposeront. Mais ce terrain synthétique permet de décharger énormément le terrain principal, en le laissant dans un très bon état.

Dans l'avenir, lorsque beaucoup de clubs disposeront de terrains artificiels, les choses seront différentes, et tous les championnats pourront vraisemblablement s'y disputer. D'ailleurs les Hollandais s'y mettent aussi et certains de leurs dirigeants avancent même l'idée que si les Allemands jouent si rapidement avec le ballon, c'est qu'ils s'entraînent constamment sur des terrains artificiels...

Bernard Jousson
(Tiré du Bulletin N° 41.)

SFG Lancy Section féminine

Le comité informe les habitants de Lancy que les cours de gymnastique suivants sont ouverts:

Mères et enfants

Dès 18 mois avec mère ou père, les mercredis au Petit-Lancy, à 17 h. 30.

Gym enfantine

3 ans et demi à 5-6 ans, les vendredis au Petit-Lancy, à 16 h. 45

Pupillettes

De 6 à 10 ans, les mercredis au Petit-Lancy, à 18 h. 15.

De 11 à 15 ans, les mercredis, même lieu, à 17 h. 45.

Actives

Jeunes filles et jeunes dames, les mercredis, En-Sauvy, à 20 h. 30.

Dames

Les mercredis au Petit-Lancy, 20 h. 30.
Les jeudis, En-Sauvy, 20 h. 30.

Le 5 décembre prochain, la Section féminine organise, en collaboration avec la Section masculine, le traditionnel concours interne auquel participent nos gymnastes à l'artistique, aux agrès et en gymnastique rythmique sportive. Ce concours aura lieu à la salle de gym de l'école En-Sauvy, dès 13 h. 30.

Parmi les participants, nous y trouverons Retro Pedrett, classé 5^e en demi-finale du Championnat suisse de gymnastique artistique hommes (il participera à la finale à Genève les 21 et 22 novembre 1981), Anne-Claude Meier, classée 22^e sur 44 aux sélections du Championnat suisse artistique filles, niveau 5, Nathalie Gremaud, classée 42^e sur 80 au Championnat suisse de gymnastique rythmique sportive. Dans cette discipline, il est à relever que Nathalie a concouru avec des gymnastes de cadre B. D'autre part, dans le concours de groupe, les lancéennes ont effectué leur 2^e passage sans faute et, compte tenu des gymnastes chevronnées auxquelles elles étaient confrontées, leur 7^e place sur 8 est tout à fait convenable. Bonne chance à nos GRS qui se produiront le samedi 19 décembre 1981 à l'Arbre de Noël des aînés. C.G.

Transport Handicap

Téléphone 94 13 13
39, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy

Semaine et week-end de 7 heures à 19 heures.
Réservation sur rendez-vous du lundi au vendredi, pendant les heures de bureau: 9 heures à 11 heures et 14 heures à 17 heures.

Réservé exclusivement aux personnes en chaises roulantes.

Une initiative de Foyer-Handicap.

BOULANGERIE - PATISserie

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 94 26 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.

E. et F. Lance

Téléphone 43 44 45

1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison
A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Un bon petit blanc
où ça?
chez ZINETTE voyons

DETHIOLLAZ

Grand-Lancy
Tél. 94 07 36

AUBERGE DU GRAND-LANCY

M. et M^{me} Glindrat, nouveaux propriétaires

Plat du jour
Carte de spécialités
Salle pour banquets
et sociétés
Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 66
Tél. 94 35 15

1212 Grand-Lancy/Genève

PAPETERIE FOURNITURES DE BUREAU

J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy

5, place du 1^{er}-Août Tél. 94 61 20

Maillard
ENSEIGNES

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 82 50

LIVRES - TABACS - JOURNAUX

JOUETS - MERCERIE
(Prix sensas)

Joëlle BUGNON

Tél. 94 11 50

46, route du Grand-Lancy

BELVISION TV S.A.

Grand choix télévisions couleurs
Video - Hi-Fi - Stéréo
Compact. auto-radio

3-5, place du 1^{er}-Août — Téléphone 94 70 90

AUX 4 SAISONS

Les meilleurs primeurs chez

Alice MULLER

46, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 81 91

Boucherie-Charcuterie de la Mairie

Gilbert Raymond

Grand choix
Toute première qualité
Service attentif

Grand-Lancy

Tél. 94 25 40

Restaurant Le Marignac

Louis Palletier Nouveau propriétaire

32, avenue Eugène-Lance
GRAND-LANCY
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.



Pingouin-Club Lancy

L'hiver est là
Pingouins à vos places!

Le Pingouin-Club, créé en 1974 à Lancy-Sud, étend maintenant son information sur tout le territoire de la commune. C'est un petit club, mais une grande famille! Ses cours de maintien physique, de préparation au ski et de boussole connaissent le succès attendu. A la mi-janvier, nous commençons le deuxième cours de maintien physique de la saison et c'est aussi le début de nos sorties collectives en ski de fond.

Pourquoi ces sorties collectives?

Choisissez votre propre ordre de préférence parmi les avantages de notre formule «Pingouin»: le départ et le retour «franco domicile». Le déplacement collectif avec des contacts humains dans une ambiance sympathique. Les avantages économiques, de sécurité et de commodité. Un programme régulier et un choix étudié de destinations:

Départ chaque samedi à 12 h. 15 (retour environ 18 heures), poste Lancy-Sud.

Dix sorties en deux tranches:

Première tranche a)

16 janvier, La Givrine
23 janvier, Praz-de-Lys
30 janvier, Les Rousses
6 février, Mentières
13 février, Plateau du Retord

Deuxième tranche b)

6-7 mars, Leysin-Col des Mosses
13 mars, Le Brassus
20 mars, Col de la Faucille
27 mars, Mollendruz-Marchairuz
3 avril, Maz-Megève

a) Première tranche avec les moniteurs «Eskimo» assurant l'enseignement, le perfectionnement à chaque degré. Prix de l'abonnement: adultes 60 francs, enfants 30 francs. L'abonnement est facultatif pour les membres du Pingouin-Club.

b) Deuxième tranche réservée aux membres du Pingouin-Club et aux participants de la première tranche. Week-end Leysin-Les Mosses: lit et repas 27 francs par adulte et 17 francs par enfant. Transport a) et b) en plus.

L'inscription au moyen du talon-réponse ci-dessous est **indispensable** pour recevoir nos renseignements détaillés en temps utile.

Le Pingouin-Club vous souhaite la bienvenue!

Coupon à détacher et à renvoyer jusqu'au 26 décembre 1981 (ou mieux, avant) à Walter Weber, 31, chemin des Palettes, 1212 Grand-Lancy 1.

SKI DE FOND ET RANDONNÉES HIVERNALES
1981-1982
PINGOIN-CLUB DE LANCY

Nom _____ Prénom _____

Nombre d'adultes _____ Nombre d'enfants _____

Adresse _____

Numéro de téléphone _____

Inscription pour la première tranche.
J'attends vos renseignements détaillés.

Signature _____

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 20 00

Ski-Club de Lancy

organise des sorties le jeudi avec cours de ski pour tous les enfants et juniors de 7 à 17 ans, habitant la commune de Lancy.

DÉPART aux Semailles, 8 h. 30, le jeudi matin

RETOUR aux Semailles, 18 h. 30, le jeudi soir

DATES: 1^{er} groupe, 14 et 28 janvier, 11 février, 4 et 18 mars 1982.

2^e groupe, 21 janvier, 4 et 18 février, 11 et 25 mars 1982.

TARIFS, comprenant le transport, les cours de ski et les remontées mécaniques:

5 jeudis: Fr. 125.-; 10 jeudis: Fr. 250.- (minimum 5 jeudis).

Prix avantageux pour une journée de ski à Samoëns ou à Flaine.

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS:

Dernier délai 22 décembre 1981, Ski-Club de Lancy, R. SAAS, téléphone 94 28 51.

ATTENTION: Pour tous les adultes, nous organisons des sorties à skis, le week-end, ainsi que des randonnées à peaux de phoques, de janvier à mars 1982.

Notre programme sur demande.

Bonne saison de ski à tous...

Groupement genevois pour la gymnastique des aînés

3, place de la Taconnerie
CH - 1204 Genève
Téléphone 28 88 16 ou 92 06 18

Venez nous rejoindre:

Ecole Fief-de-Chapitre Salle de gymnastique - Petit-Lancy, tous les mercredis à 16 h. 30.

Gymnastique mixte dès l'âge de 55 ans (plus jeunes sur conseil médical).

Coût: Fr. 7.- par mois, y compris assurance accidents. Inscriptions sur place.

Lancy-Natation

Reprise des entraînements

Après l'été passé à Eugène-Lance, le Lancy-Natation retrouve ses quartiers d'hiver à la piscine En-Sauvy. Une brève coupure et les entraînements ont repris depuis le 1^{er} septembre. Reprise tôt dans la saison mais qui s'imposait en raison du concours interne du club et surtout pour répondre aux ambitions de tous les nageurs du club. Afin de motiver davantage tous ces jeunes, un programme chargé a été mis sur pied: week-end divers, stage, nombreuses rencontres...

Tous les jeunes qui seraient intéressés par la natation de compétition sont cordialement invités à prendre contact le plus rapidement possible auprès de l'entraîneur à l'école d'En-Sauvy le lundi de 17 à 19 heures ou au téléphone 94 54 30.

Le comité

Jardin des tout petits

56, chemin des Clochetons, 1213 Petit-Lancy
Téléphone 93 01 76

Profitez - Participez - Contactez-nous - Venez nous voir

Mardi et vendredi de 13 h. 30 à 17 heures.

Un bon moment pour vous, un bon moment pour lui.

Votre enfant (de 2 mois à 2 ans et demi) sera accueilli par notre Jardinière dans les locaux de la villa et du jardin des Clochetons.

Pour tous renseignements:
Ch. Dubois, téléphone 92 08 50

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ

56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

Groupe culturel

Vendredi 6 novembre, la Compagnie romande d'opérette, directeur Edda Burger, présentait à la salle communale du Grand-Lancy, dans le cadre du Groupe culturel, *L'Amour masqué*, comédie musicale en 3 actes, dans un texte de Sacha Guitry et une musique d'André Messager.

En 1923, Sacha Guitry, quadragénaire, était éperdument amoureux d'Yvonne Printemps, qui devait devenir plus tard une grande artiste, âgée elle, de vingt ans. C'est pour elle que Guitry écrit *L'Amour masqué*.

La réalisation et la mise en scène de Pierre-René Massard sont une réussite totale. Il a su suivre de très près l'esprit phalocrate et satirique de Sacha Guitry, tenant la femme désirée pour un objet et faire évoluer les artistes dans la salle et faire triompher l'amour, l'humour et la drôlerie sur la scène et les podiums de chaque côté du plateau, avec un souci de perfection qui, sur une scène qui n'est pas équipée pour le théâtre, tient du miracle.

Piano et arrangements musicaux d'Eric Lauer, entouré de Marc Huttin, clarinette; Jacques Suter, basse et de Jean-Pierre Lehmann à la batterie.

Andreas Berner brossa les décors et réussit tout spécialement bien un énorme et symbolique cochon rose qu'il planta au milieu de la scène.

Les premiers rôles, valeurs sûres, campèrent leur personnage avec beaucoup de bonheur. «Elle», Claire-Lise Converset, gracieuse, espiègle, avec une voix chaude. «Lui», quadragénaire séduisant, un peu guindé était bien dans la peau de son personnage. Samuel Hasler, dans un rôle de composition du baron fantaisiste fait éclater le plateau par sa présence. La belle voix de Claude Traube s'édifie fort bien au Maharadja uni par le metteur en scène à son interprète, Claude Ardin, belle voix, diction parfaite, son humour, ses mimiques comiques ont fait la joie du public. Le maître d'hôtel, Marc Leuba et les bonnes, Claire-Lise Coste, Héléne Gurny surent être très drôles.

Le spectacle se termina par un final gai aux rythmes endiablés. Les spectateurs applaudirent très fort tous les artistes et réservèrent, fait assez rare pour le souligner, une ovation au metteur en scène.

Les membres du comité du Groupe culturel sont reconnaissants aux artistes qui, malgré les conditions difficiles dues à une salle non équipée (ce qui est normal pour une salle communale), donnèrent le meilleur d'eux-mêmes.

E. Eardley-Schurich

Centre social protestant

Sous l'appellation provisoire «Numéro Zéro», le CSP vient de publier le premier exemplaire d'un journal qui paraîtra quatre fois l'an, dont le but est de faire connaître ses multiples actions, expériences vécues, bonnes histoires, etc...

En deuxième page, nous relevons un article qui nous touche de près:

«Allo... le troisième âge

»Des cours de natation sont organisés, par le Centre social protestant, pour les personnes âgées. Vous avez le choix entre huit piscines du canton (Grand-Lancy, Petit-Lancy, Onex-Parc, etc...).

»Une heure par semaine, le prix? Fr. 40.- par personne et par trimestre (12-13 heures de cours) et Fr. 70.- pour un couple. Contacter le responsable du service troisième âge (téléphone CSP 20 78 11).»

Le prix de l'abonnement à ce journal (qui cherche un nom définitif que vous pouvez peut-être trouver en envoyant vos propositions jusqu'au 15 décembre 1981) est de Fr. 5.- (ou davantage si vous le pouvez) pour l'année 1982.

Le budget du C.S.P. ayant besoin de fonds pour rester sain et équilibré, il souhaite trouver de nombreux abonnés. Avis aux amateurs...

A. Piguet

SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES
Ferblanterie

MAULINI-PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 94 50 75
Grand-Lancy



Avec les compliments de la

DROGUERIE DE LANCY

Herboristerie - Diététique

G. MARTIN

Tél. 94 29 19



GARAGE
ALAIN ZURCHER

Grand-Lancy
Tél. 94 34 73



CAFÉ DES VERJUS

A. Dunand

Glaces maison

79, route du Grand-Lancy

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY

Magasin: 15, rue Veronnex



GD FLEURS

GLAUS & DELFOLIE

Décorations
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue du Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
☎ 94 25 48

Carrosserie Jean-Claude Abegg

32, route du Gd-Lancy - 1212 Gd-Lancy
Tél. 94 29 39

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches et les spécialités italiennes s'achètent chez

GOSTOLI

68, rte du Gd-Lancy - Tél: 94 76 32

Votre pharmacien, habile et compétent, vous conseillera le bon médicament!

PHARMACIE DU GRAND-LANCY

J.-M. et M.-J. NISSOLE

70, route du Grand-Lancy
Téléphone 94 31 80 et 94 35 40

HOMEOPATHIE - ORGANOTHERAPIE
SÉROTHÉRAPIE





**CAISSE
D'ÉPARGNE
GENÈVE**

BANQUE CANTONALE GENEVOISE

Agence de Lancy

Place du 1er-Août

Téléphone 94 22 33

HEURES D'OUVERTURE

8 h. 30 - 16 h. 30 - Mercredi : 17 h. 30

Crédits
Hypothèques
Bourse Titres
Fonds de prévoyance
Toutes opérations

Installations sanitaires et
ferblanterie
Appareils ménagers

P. FORNARA

succ. de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de
réparations

Gypserie - Peinture

Eric Schürch

Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61
Tél. 29 55 80
1211 Genève 4 - Plainpalais

Bernard Bodmer

Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
Téléphone 92 17 20 - Appartement 92 98 77
Livraison à domicile



Daniel SCHMIDT

Maçonnerie

Carrelage

Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

Orfeo LEONELLI

jardinier - paysagiste
creation
entretien parcs et jardins

76, route de Base Tél. 94 80 66
1232 Confignon Genève

L'électricité
et ses applications

Léon Grodwohl & Cie

Concessionnaire du Service de
l'Électricité et du Téléphone
30, bd Georges-Favon 1204 Genève
Téléphone 24 06 78

CORDONNERIE

LANCY-PARC

A. BROYE
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines
Téléphone 92 61 58

**Des nouvelles de
«Bon appétit à tous»**

Depuis notre soirée en mai dernier, nous avons pu
envoyer:

- a) Fr. 1000.— au foyer des enfants handicapés et
abandonnés à Lima;
- b) Fr. 1000.— à l'École des enfants mentalement
handicapés au Brésil;
- c) Fr. 300.— pour le projet «Miblou» (Inde);
- d) Fr. 800.— au Centre de protection des jeunes
filles (6-12 ans) en Colombie pour l'achat d'un
tourne-disques.

M^{me} E. Allemand s'est rendue sur place en juillet
pour l'adoption de Gloria (12 ans). Nos vives félici-
tations à la famille Allemand et chaleureux accueil
à Gloria.

Dons en nature

Quatre valises de vêtements d'enfants ont été ex-
pédiées à Lima.

Pour la Colombie, une valise d'habits est prête
mais nous aimerions compléter notre envoi avec
des vêtements de fillettes de 6 à 12 ans (4 valises
disponibles).

Pour Lima, nous avons reçu et envoyé 6 kilos de
médicaments (don d'une association de pharmaci-
ens).

Il nous manque:

1. Des lunettes que vous ne portez plus (pour
adultes et enfants) soit montures, verres, étuis,
plus lunettes de soleil;
2. des appareils acoustiques;
3. des vêtements de fillettes (6-12 ans) — voir ci-
dessus;
4. des vieilles valises.

D'avance merci de vos dons, qui peuvent être
déposés:

- au Centre protestant, 62-64, avenue des Com-
munes-Réunies;
- au «Point de rencontre», 76, avenue des Com-
munes-Réunies;
- au Bureau des gardes municipaux, 58, route du
Grand-Lancy;
- ou me téléphoner au 94 56 50.

Margaret Young

**Groupe des mères de
famille - Centre Marignac**

PROGRAMME 1982

**Couture pour personnes avancées, mercredi de
14 à 16 heures, du 13 janvier au 7 avril.**
Prix: Fr. 60.—.

**Couture pour débutantes, vendredi de 14 à 16
heures, du 15 janvier au 9 avril.**
Prix: Fr. 60.—.

**Fabrication de poupées «Sascha», mardi ou
mercredi de 14 à 16 heures, début des cours 12-13
janvier.**
Prix: Fr. 30.— les 10 leçons.

Renseignements et inscriptions 94 11 06.

**Macramé, mercredi de 14 à 16 heures, début des
cours le 13 janvier.**

Prix: Fr. 30.— par mois.

Renseignements et inscriptions 94 14 13.

SAMARITAINS DE LANCY

La Drogue à Lancy

Si la Brigade des stupéfiants a fait une descente
chez les Samaritains de Lancy, c'était dans l'inten-
tion de les éclairer sur son travail — un travail minu-
tieux, en douceur, comprenant des attentes inter-
minables et bien des déceptions, mais qui pas-
sionne visiblement Monsieur R. Baudraz qui est ve-
nu nous en parler. Avec humour et simplicité, il a su
présenter cette Brigade qui s'occupe plutôt des tra-
fiquants que de leurs clients. Il a décrit ce monde
inquiétant et a répondu dans la mesure du possible
aux questions qui fusaient de toutes parts. Inutile
de dire l'intérêt du sujet! Un seul regret, unanime-
ment ressenti: le temps trop court! Merci, Monsieur
Baudraz. Vous étiez tout, sauf soporifique!

D.D.



**Les Sauveteurs
auxiliaires en voyage
au Caire**

27-31 MAI 1981

Septembre 1980

Neuf mois avant l'«événement», nous étions réunis
en assemblée générale pour débattre du but de notre
prochain voyage.

Après Istanbul, Athènes et Lisbonne, capitales qui
jalonnent la carrière des aînés, allons-nous choisir
Marrakech, Amsterdam ou Le Caire? Le Caire
l'emporta!

27 mai 1981

Vers 13 heures, 53 amis tendus, pressés, bousculés
arrivent dans le hall de l'aéroport et aussitôt re-
pèrent dans l'animation ambiante la casquette
blanche du chef-adjoint qui, fidèle à son image, or-
donne, regroupe, distribue, compte, étiquette... Mo-
ment de décompression: instinctivement, chacun
se libère de ses préoccupations et remet son sort,
pour 96 heures, entre les mains de notre précieux
organisateur.

Pour la statistique, relevons 43 membres actifs, 6
membres anciens (mais rudement vigoureux),
quelques invités et nos trois conseillers administra-
tifs.

Genève-Zurich-Le Caire: vol confortable et sans
histoire. Les prévoyants accumulent quelques
quarts d'heures de sommeil; sait-on jamais ce que
les nuits futures nous réservent?

19 h. 30. L'approche et l'atterrissage au Caire s'ef-
fectuent par nuit noire. L'Administration tracassière
nous rappelle que nous avons changé de conti-
nent. Une bonne heure de queue pour obtenir un
coup de tampon dans le passeport est difficilement
supportable à notre mentalité d'Européens ner-
veux. Transfert à l'Hôtel Président — premier
contact visuel avec la capitale — première impres-
sion d'un autre monde.

28 mai 1981

Nous faisons connaissance avec les deux guides
qui nous accompagneront pendant tout le séjour.
Relevons leur compétence, leur amabilité, leur par-
faite documentation et l'étendue de leur savoir,
sans oublier leur maîtrise de la langue française.
Ces dames ont su nous captiver et retenir notre at-
tention malgré la rigueur du climat et la sécheresse
de nos gosiers. Elle ont pris une grande part à la
réussite du séjour.

La matinée est consacrée à la visite de la vieille cité.
Nous sommes frappés par l'étendue de la ville, la
surpopulation, la circulation intense et anarchique
mais relativement fluide, les transports publics as-
saillis et débordants, sa misère qui prend à la gorge,
les charrettes-poubelles, la beauté et le sourire
radieux des enfants.

C'est aussi le contact avec l'Islam dont nous avons
sous les yeux les chefs-d'œuvre d'architecture. La
mosquée El Azhar avec ses minarets relevés de
mosaïques étincelantes et sculptés d'arabesques.

La mosquée Ibn Touloun et du Sultan Hassan ainsi
que la Citadelle qui domine la ville et d'où la vue
s'étend jusqu'au Désert Oriental. Le regard reste
accroché aux nombreux minarets et aux églises
coptes chrétiennes.

C'est aussi le harcèlement des marchands ambu-
lants, les palabres, les marchandages. Les moins

résistants d'entre nous ont déjà la tête coiffée d'une
chéchia; les poches regorgent de colliers, bracelets
et bagues — tout argent, émeraude et saphir. Les
mains soupèsent des pyramides d'albâtre, trient
des poignées de cartes postales.

La matinée se termine par une escapade dans les
souks. Au gré des ruelles animées, étroites, inquié-
tantes, nous admirons les boutiques chargées de
soieries orientales, de bijoux et cuivres ciselés.

L'après-midi, le Musée égyptien attend notre visite.
Histoire de s'offrir quelques sensations fortes et de
surmonter une insidieuse somnolence, nous déci-
dons de nous y rendre à pied. Trajet court mais
plein de suspense... bain de foule et traversée épi-
que de la circulation pour atteindre la célèbre place
El Tahrin.

Le plus riche musée du monde en antiquités égypti-
ennes nous offre 250 000 pièces couvrant toute
l'histoire de l'ancienne Egypte sur une période de
5000 ans!

Et voilà le travail pour 60 sauveteurs en cette tor-
ride après-midi! Et pas un murmure, pas un gémis-
sement, pas un signe de lassitude; suspendus aux
lèvres des guides, questionnant, comparant, sa-
vourant, poussant même le sadisme pour certains
à se laisser entraîner par les gardiens à contem-
pler, contre rémunération, une momie pour soi tout
seul... Riche journée qui laissera à chacun un sou-
venir inoubliable.

29 mai 1981

Exploit au-dessus de mes forces que de relater en
dix lignes une journée qui nous fit découvrir une
des sept merveilles du monde. Je me bernerai
donc à une énumération chronologique.

MEMPHIS

La plus ancienne capitale du monde et la colossale
statue renversée de Ramsès II... (Au loin dans le
désert: les fusées de l'armée.)

SAKKARAH

La fameuse pyramide à degrés.

LE TOMBEAU DE TI

LE MASTABA DE MEREROUKA

(L'expédition souterraine à la lampe de poche.)

La soif, les chiens du désert...

MENA HOUSE

où nous attend un fameux buffet en présence des
émirs Ibn Tonton et El Hugo.

CHEOPS

146 mètres de hauteur, 6 millions de mètres cubes
de granit et le travail de 100 000 hommes pendant
30 ans.

CHEPHREN

138 mètres de hauteur

MYKERINOS

66 mètres de hauteur. La grimpe à l'intérieur de la
pyramide, les chameaux, les marchands.

LE SPHINX

Gardien des tombeaux, gigantesque statue à tête
de pharaon et au corps de lion.

LES PAPYRUS

et leur fabrication.

30 mai 1981

Une «folle» journée ne saurait manquer au pro-
gramme de chaque course des sauveteurs. Ce fut
le samedi — douze heures de grande errance dans
la désolation du Désert Oriental.

Le parcours: Le Caire-Ismaïlia-retour à mi-chemin
du Caire-pointe de Suez et retour au Caire: X cen-

BLANCHISSERIE DES ORMEAUX



6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

A PARTIR DE 6 DRAPS Fr. 2.10 LE DRAP (simple)

NAPPES et CHEMISES repassage main

SERVICE TRÈS SOIGNÉ

Service à domicile

Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge

Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Roch & Cie

Agence immobilière
Place du Molard 3
1204 Genève - Tél. 21 70 11



Roger BOSSON

Service rapide de réparations

Installations thermiques
Etudes - Devis - Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Équipement pour le mazout

Bureau : 2, boulevard Saint-Georges
1211 Genève 8
Téléphone 022 / 29 80 16



E. Bischof sa
63, CH. DU CLOS 1219 CH. LANCY
GENÈVE - Tél. 94 56 11
VISSERIE-OUTILLAGE
Fournitures industrielles
Depots Inbus-Verbuss-
Stahlville

ENSEIGNES DECORA

DECORATION
MICHEL CHILLIER
5, rue Bergalons
GENÈVE
Tél. 21 13 14

Télévision Secours

Dépannage rapide
Sonorisation
Abonnement réparations

Dominik LAUPER
Téléphone 57 33 30
250, route de Bernex - 1233 BERNE



JOSEPH W. PARTH

TELECTRO
ELECTRICITE
72, av. Eugène-Lance
Tél (022) 94 22 44
Grand-Lancy

J.C. BOIMOND

Révision de moteurs
Autos - Motos
ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard
Tél. 28 90 20

QUINCAILLERIE DE LA JONCTION

Jean CHIRIOTTI
Succ. de G. TONASCIA

Boulevard Carl-Vogt 5
GENÈVE
Téléphone 29 22 01

eu

ESCHLER-URANIA S.A.
«Urania Shop»

7, route de Saint-Julien
Téléphone 43 64 05

TOUT POUR VOTRE VOITURE

31-33, rue des Deux-Ponts
Téléphone 29 52 52

Ouvert le samedi matin

Radio - Stéréo - Cassettes - Batteries
Porte-bagages - Housses - Tapis, etc.

(suite de la page 6)

taines de kilomètres de sable et de dunes. Mais nous avons frôlé le bleu canal, admiré les bateaux traversant les sables. Nous avons aussi inspecté les multiples campements militaires et slalomé entre les canons, les fusées et les tanks.

Remarquez que l'exploit eût été mince avec un véhicule bien suspendu, le réfrigérateur débordant de liquides rafraîchissants, quelques haltes dans de calmes oasis et un repas idyllique servi par de sculpturales Egyptiennes aux yeux de feu. Notre «efficace» accompagnateur l'avait programmé ainsi Si, Si

Or, ce fut l'enfer! Les tribulations du corps des sauveteurs égarés dans le Désert Oriental, le manque de sommeil, les cahots de la piste, la soif, les mirages, la faim, les heures qui s'égrènent lentement... 13 heures, 14 heures... ces tanks, ces canons qui rouillent... enfin Suez: l'espoir. Suez en ruines! L'eau bleue, la soif... un restaurant nous accueillera... 15 heures... Hôtel Bel-Air enfin! (Pour retenir votre table: téléphone 00202-48 33 11). Hôtel Bel-Air: salle à manger rétro, sa grande hélice qui brasse désespérément l'air suffocant, ses rideaux rouges d'époque, ses chats familiers qui dorment sous les tables, sa bière chaude, ses crevettes douteuses, son escalope de poisson desséchée, son riz blanc nature... non pas de sauce! Sur-tout pas! Les chats maintenant rassasiés qui varappent le long des mollets nus de notre tout nouveau Maire. Notre «super-efficace» accompagnateur se lève... Ô stupeur! Il offre les boissons... la la la la la... clap, clap, clap!

Nous refoçons dans le désert: Suez-Le Calre, arrêt-photo-souvenir au kilomètre 101, célèbre depuis la Guerre des Six-Jours. Re-désert. Brutalement le sable disparaît: Le Calre-traversée de la capitale-Hôtel Président-la douche. Dans quinze minutes départ pour le spectacle Son et Lumière.

Le crépuscule est tombé. Le Sphinx est là, vigilant, dans l'ombre; les pyramides se devinent au loin et soudain éclatent la lumière et les voix. Ensorcelant spectacle, admirable et troublante nuit.

Ultime plaisir qui clôt ce voyage extraordinaire, réussi à 100% — 96 heures de dépaysement, d'enrichissement, de contacts sympathiques et de chaude amitié.

Matricule 68

La Fanfare de Lancy à la Bénichon

Les 17 et 18 octobre, la Fanfare de Lancy a participé à la célèbre Bénichon de Châtel-Saint-Denis en tant que musicien d'honneur.

Deux journées mémorables et très réussies. Même le soleil fut de la partie jusqu'au moment du retour.

Le samedi, après avoir donné un concert au home des personnes âgées et défilé en ville accompagnée de la batterie anglaise de la Fanfare de Châtel-Saint-Denis, la Fanfare de Lancy a passé une soirée (et une nuit) marquante au chalet des Pueys, au-dessus des Paccots. Macaronis à la crème, broche et dessert, sans compter le vin d'usage, ont permis de donner une ambiance du tonnerre. Merci aux organisateurs qui ont eu jusqu'à la délicatesse de déposer sur les tables, en guise de dessous de plat... un petit drapeau genevois!

Le dimanche matin, l'arrivée du petit train spécial à vapeur de la Bénichon fut l'occasion pour la Fanfare de Lancy de donner sa première aubade de la journée. Elle joua ensuite la *Danse des Conseillers communaux* sur la place de l'Institut puis donna un concert très apprécié à l'hôpital.

Après le grand repas de la Bénichon, un grand cortège entraîné par notre fanfare défila à travers Châtel-Saint-Denis, applaudi par un très grand public. Plus de 20 groupes folkloriques, et les Fanfares de Dompierre et Châtel-Saint-Denis. Le thème du cortège: «La tradition toujours vivante». Des chevaux, des chars, les lanceurs de buisson et de drapeau, des accordéonistes, des joueurs de cor des Alpes, des majorettes ont apporté leur gaieté et leur spectacle.

La Fanfare de Lancy gardera longtemps le souvenir de cette sortie et l'accueil sympathique des Autorités et de la population.

Il nous paraît indispensable de remercier spécialement M. Henri Liaudat, député et syndic, M. Maurice Collard, député et vice-syndic, MM. Gérard Bergmann et Victor Pilloud, conseillers municipaux, M. Michel Pilloud, président de la Société de développement ainsi que M^{me} Mina Gerber, du comité de l'Union des sociétés de Châtel qui ont reçu et accompagné notre fanfare durant ces deux journées. N'oublions pas non plus M. Jean Savoy, président de la Fanfare de Châtel-Saint-Denis, son comité et tous les membres de sa fanfare que nous avons eu le plaisir de recevoir en 1980 pour les promotions des écoles de Lancy. Ce sont vraiment des amis.

La Fanfare de Lancy n'est pas inactive! Sa prochaine grande sortie aura lieu les 13 et 14 février 1982. Elle est en effet invitée au Carnaval de Borgosesia, dans le Piémont, en Italie. Nous aurons l'occasion d'en reparler...

Jean-Paul Pilloud

Fondation Butini

OUVERTURE DU FOYER DE JOUR

Au cœur du vieux village d'Onex, dans un magnifique cadre de verdure, s'est ouvert, le 1^{er} septembre dernier, le «Foyer de jour», dépendant de la Fondation Butini (à côté de la résidence pour personnes âgées).

Il est situé place Duchêne 20, au rez-de-chaussée de l'ancien presbytère de la chapelle Saint-Martin.

Ce foyer peut accueillir environ 12 personnes âgées chaque jour.

Ses buts sont:

- a) d'aider à maintenir le plus longtemps possible, à domicile, des aînés (âge de la retraite ou handicapés) en retardant leur placement dans une maison de retraite;
- b) si ce n'est pas possible, de préparer doucement leur futur placement dans une institution;
- c) de faciliter le retour à la maison après une hospitalisation.

Le «Foyer de jour» Butini a un caractère socio-médical. L'admission et la prise en charge sont décidées au niveau médical. Peuvent venir au «Foyer de jour» les personnes résidant sur le territoire des communes d'Onex, Lancy, Bernex, plus des huit communes de la Champagne (secteur compris entre l'Aire et le Rhône), la Fondation Butini ayant fait appel au soutien financier de ces onze communes pour en couvrir les frais d'exploitation.

Les personnes qui fréquentent le «Foyer de jour» paient 14 francs par journée. Elles sont encadrées par un personnel qualifié du lundi au vendredi, de 9 heures à 16 heures.

Le petit déjeuner, le repas de midi et un goûter sont servis et ceux qui peuvent encore participer à leur préparation (confection des entrées servies à midi par exemple) ont la possibilité de collaborer dans une très jolie cuisine mise à leur disposition. D'autres activités divertissantes leur sont proposées, jeux, etc...

La responsabilité médicale incombe au Dr Faes qui joue surtout un rôle de coordination, alors que le Dr Junod en assure la surveillance médicale.

En cas d'urgence, comme pour des indispositions passagères, les pensionnaires bénéficient des installations d'un local d'infirmier situé dans la résidence pour des bilans, des examens ou soins infirmiers spécifiques.

L'équipe responsable du «Foyer de jour» se compose d'un directeur médical, d'un directeur administratif, d'une assistante sociale diplômée (à engager), d'une animatrice gérante, d'une ergothérapeute diplômée, d'une infirmière diplômée, d'une secrétaire-comptable et d'un concierge chauffeur.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de téléphoner au 93 66 33.

A. Piguat

Brasserie EUROPRAILLE

Av. Eugène-Lance 64 - Grand-Lancy
Tél. 94 70 40

Spécialités :

Tripes à la mode du chef
Emincé de veau zurichoise, rôsti
Salle pour sociétés
Fermé le dimanche

Jean et Jean-Pierre Sticher, propr.

E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86
Tél. 94 56 46
1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin

Camille Lorenzini

MENUISERIE - AGENCEMENTS

61, avenue des Communes-Réunies
Grand-Lancy - Tél. 94 15 01

ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS

J.-P. et M. TADEO Frères

Rue Charles-Cusin 2
Téléphone 31 56 46
Confignon - Téléphone 94 05 30

circulaires
stencils
photocopies
imprimés
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

POT 78, Communes-Réunies
Grand-Lancy ☎ 39 36 77

André DUPONT

et ses fils

4, chemin du Clos
Téléphone 94 33 55 - 94 33 56
Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture
Papiers peints

GARAGE JAUSSE

Automobiles neuves et occasions
Vente - Achat - Echanges - Facilités
Tél. 94 50 11 - 94 50 12 - 94 50 13

1, route du Grand-Lancy
25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy

SALONS DE COIFFURE

Ugo TOLFO
Coiffure de Paris

Etoile-Palettes - Téléphone 94 00 62

Ouvert sans interruption - Fermé le lundi



Schweizerische Krankenkasse Helvetia
Société suisse de secours mutuels Helvétia
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia
Téléphone 93 94 22

AGENCE DE LANCY
24, chemin de la Vendée
1213 PETIT-LANCY

Des vacances de rêve à votre porte

Vos vacances sur mesure auprès du spécialiste de votre région.
Pour tous vos billets d'avion, train, bateaux et cars, une seule adresse :

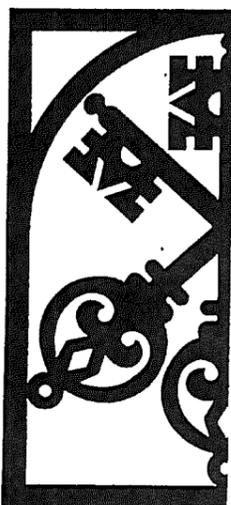
Centre commercial Caroli
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY - Tél. 93 49 10 - 11

Agent : AIRTOUR SUISSE - KUONI - DANZAS - HOTELPLAN - UNIVERSAL - TOURWEST
OCEAN TOURS - MARTI - Etc.



Une société
ouverte à
vos problèmes
financiers

SOCIÉTÉ
DE BANQUE
SUISSE



Agence de Lancy-Palettes

86, avenue des Communes-Réunies

Tél. (022) 948122

CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli
Chemin du Fief-de-Chapitre

Tél. 93 34 51
1213 Petit-Lancy

Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Charrière & Vaucher

Germain VAUCHER, succ.

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 28 95 55



Edouard Brun & Cie

Règle
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil Immobilier
Placements
hypothécaires

tél. 35.19.60
7, rue Veronnex

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

Livraisons à domicile

P.-E. MULLER

V. LORENZINI successeur

Coulouvrenière 17 - Téléphone 29 20 85

1204 Genève



RAYONNAGES CLASSIQUES
RAYONNAGES A PALETTES
ROULETTES EN TOUS GENRES

(le plus grand choix en Suisse)

Pour être à la pointe du ski,
il vous faut un ski de pointe!



Adoptés avec succès
par Hanni Wenzel
Lake Placid - 2x or, 1x argent

NOUVEAU
Programme "Coupe du monde"
avec affûtage de compétition original

VÖLKI
SKIS SUR MESURE

AVIS OFFICIELS

Piscine de l'école Grand-Lancy En-Sauvy

Le bassin de natation de l'école Grand-Lancy En-Sauvy est ouvert au public, dès le 1^{er} octobre 1981, selon l'horaire cité ci-dessous:

Lundi, mardi, mercredi, vendredi, de 19 à 21 heures.

Jeudi, de 13 h. 30 à 17 h. 30.

Dimanche, de 9 à 12 heures et de 14 à 18 heures.

Prix d'entrée: adultes Fr. 1.—, enfants Fr. 0,50.

Période d'ouverture: octobre-mai.

Exploitation: Ville de Lancy.

Levée des ordures ménagères

Grand-Lancy: Mardi, jeudi et samedi (sauf quartier des Palettes).

Petit-Lancy et quartier des Palettes: Lundi, mercredi et vendredi.

N.B. - Pour faciliter la levée des ordures, lorsque l'accès aux chemins privés, sans issue, en réfection ou enneigés est difficile pour le camion de la voirie, nous prions les riverains de bien vouloir déposer leurs débris à l'endroit le plus favorable pour le camion.

Récolte des huiles ménagères usées (minérales et végétales)

Dépôt de la voirie, avenue des Grandes-Communes, de 8 à 12 heures et de 14 à 17 heures.

Levée de la ferraille et objets encombrants

Dernier jeudi du mois (Inscription à la Mairie, téléphone 941111). A sortir le mercredi soir.

Levée des vieux papiers

Dernier lundi de chaque mois. Les vieux journaux seront déposés en paquets ficelés, au même endroit que celui où a lieu l'entreposage des débris de l'immeuble pour la levée des ordures.

En 1980, nous avons récolté 88260 kg de papier, le profit de l'opération a été versé à Foyer-Handicap.

Récupération du verre et de l'aluminium

Points de récupération:

Place du 1^{er}-Août, avenue des Communes-Réunies (face n° 52), Fief-de-Chapitre, place des Ormeaux, chemin des Pontets.

Pour le verre

Les bouteilles, flacons et bocaux seront jetés dans les bennes placées en permanence. Les verres doivent être exempts de fermeture métallique ou en matière telle que couvercles en plastique, bouchons en liège, de porcelaine ou de caoutchouc. Il doivent être rincés pour éliminer les dépôts (confiture, vin). Les étiquettes peuvent subsister. Sont à exclure et à joindre aux ordures ménagères les verres à vitre, les miroirs, les ampoules électriques, les tubes néon, la porcelaine, la faïence et la céramique.

212600 kg de verre ont été récupérés en 1980.

Pour l'aluminium

A côté de chaque benne à verre, se trouve un fût pour la récupération de l'aluminium.

ATTENTION: Ne pas mettre dans ces fûts d'autres débris que l'aluminium.

Papiers, cornets et cartons sont à jeter dans les containers placés à cet effet.

N.B. - Les usagers voudront bien respecter la tranquillité des habitants riverains des bennes, en se débarrassant de leur verre et aluminium en dehors des heures consacrées normalement au sommeil.

Plutôt que de jeter certains débris, aidez-nous à les récupérer, vous éviterez ainsi le gaspillage et contribuerez aux économies d'énergies.

Le Maire: François Sprungli

Les bénéficiaires de la loi cantonale sur les prestations complémentaires à l'assurance vieillesse, survivants et invalidité, domiciliés à Lancy depuis le 1^{er} janvier 1981 au moins, sont informés que la Ville de Lancy leur versera une allocation de fin d'année d'un montant de Fr. 450.— dans le courant du mois de décembre 1981

Les ayants-droit qui n'auraient pas reçu cette somme d'ici le 16 décembre 1981 voudront bien présenter leur demande à la Mairie avant fin décembre 1981, dernier délai, en justifiant leur situation.

VILLE DE LANCY

La Commune de Lancy met en vente pour le prix de 25 francs un certain nombre de pupitres et de chaises d'enfants usagés, qui ne répondent plus aux normes indiquées par la Direction de l'Enseignement primaire.

Les personnes intéressées voudront bien s'inscrire par téléphone au Secrétariat de la Mairie, tél. 94 11 11.

Une seule garniture sera vendue par famille.

Les lieu et date de retraits de ce mobilier seront fixés ultérieurement.

Pour le Conseil administratif:
François Sprungli
Maire

Club des aînés de Lancy

C'est dans la joie et la bonne humeur que s'est déroulée la course annuelle du club des aînés de Lancy.

En bateau jusqu'à Yvoire, où tous ont partagé le repas de midi avec la visite surprise d'un troubadour en jupons, qui leur chanta des chansons d'autrefois.

Puis vers 16 heures, nos aînés ont repris le bateau avec le soleil qui nous a accompagné jusqu'à la fin de cette splendide journée.

Nous avons apprécié tout au long de cette course la présence de notre Maire, M. François Sprungli, avec sa cordialité coutumière, et nous le remercions de s'être joint à la sortie de nos anciens.

M^{me} S. Haldi

Lancy autrefois

Dans le but d'éditer un album intitulé: **LANCY en cartes postales anciennes**, nous serions reconnaissants à toutes les personnes qui pourraient procurer à titre de prêt des cartes postales, des photographies, des documents ou faire des commentaires sur Lancy entre 1900 et 1930.

Avec l'accord des intéressés, des copies de ces documents seront remises au Centre de documentation de la Mairie.

Pour tous renseignements:

Roland Magnin
Avenue des Morgines 7
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 9220 15

En vente dans notre magasin

biolley sport

Spécialiste du ski et de l'entretien de votre matériel

Centre commercial Caroll - Ch. Caroline 18A
Petit-Lancy - Tél. 920678